



**ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH**  
**ՍՐ. ՅԱԿՈՒՔ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵՍԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ**  
Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor  
816 Clark Street, Evanston, IL 60201  
Tel: 847-864-6263, e-mail: [stjamesevanston@yahoo.com](mailto:stjamesevanston@yahoo.com)  
[www.stjamesevanston.org](http://www.stjamesevanston.org)

**ՄԱՅԻՍ 5, 2013**

**MAY 5, 2013**

**Վեցերորդ Կիրակի Հինանց**  
**Sixth Sunday of Eastertide**



**Քրիստոս Յարևաւ Ի Մննչոց:**  
**Օրհննալ է Յարութիւնն Քրիստոսի:**

**Armenian Historical Year 4505 (ՏՇԵ)**  
**Armenian Calendrical Year 1462(ՌՆԿԲ)**



**Morning Service:** 9:15 AM

**Divine Liturgy:** 10:00 AM

**Bible Readings:** Acts 20:17-38; 1 John 3:2-6; John 9:39-10:10

**ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՅԻՍ 5, 2013**

**Աթերթըրցումներ.** Գործք 20:17-38; Ա. Յով. 3:2-6; Յով. 9:39 – 10:10

**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Patriarch Mesrob Moutafian	Fr. Garen Gdanian	Alexander Adajian
Shoushan Altun	Guram Arutinov	Anais Bulbulian
Yn. Maireni Donikian	Beyatrix Dorter	Lucy Genian
Jirayr Gerardo	Hoyle Green	Pat Green
Mihran Guragossian	John Hagopian	Nargez Hamayak
Marie Ipjian	Carnig Kahaian	Fransuhi Kurtjian
Yousef Movsessian	Massis Ohanesian	Anzhela Palyan
Terry Peterson	Joseph Summer	Sunny Tashjian
Vigen Ter-Avakian	Rose Tourounjian	Carla Ziegler
Diramayr Sirarpi Nalbandian		

*If there are others who are ill and would like us to pray for them, please let us know.*

**LUNCHEON HONORING OSCAR TATOSIAN**

Church member

For his sixteen years of devoted service and leadership to the Diocesan Council of the Armenian Church as Member, Vice-chairman and Chairman.

**Sunday, May 12, 2013**

**12:30 PM**

NISHAN HALL

St. James Armenian Church

Reservations required

RSVP by May 5, 2013

847-864-6263

e-mail: [office@stjamesevanston.org](mailto:office@stjamesevanston.org)



The Feast of Holy Ascension marks the ascent of our Lord Jesus Christ into heaven on the 40th day after His glorious Resurrection. The timing is clearly specified in the Acts of the Apostles, where it is stated that Christ presented himself alive to the Apostles, "appearing to them during forty days and speaking of the kingdom of God" (Acts 1:3).

On the 40th day, after he finished speaking to the Apostles, "as they were looking on, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight." (Acts 1:9). The Gospel according to Mark sums up the same story as follows: "So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was taken up into heaven, and sat down at the right hand of God" (Mark 16: 19). The same account is also in the Gospel according to Luke: "While he blessed them, he parted from them and was carried up into heaven" (Luke 24:51). There are also several references to this event in some of the other books of the New Testament.

### **Յիսուս Քրիստոսի Համբարձման Տօն**

Այս տօնը կը նշէ Քրիստոսի Յարութեան 40-րդ օրը, 35 օրուայ շարժունակութեամբ՝ ապրիլի 30-էն մինչև հինգշաբթի յունիս 3: Իր յարութենէն ետք Քրիստոս 40 օր մնաց երկրի վրայ եւ երևցաւ Իր առաքեալներուն , անոնց տակաւին ուսուցանելով Իր վարդապետութիւնը: Իսկ վերջին հանդիպման ընթացքին Ան օրհնեց զիրենք ապա համբարձաւ երկինք:

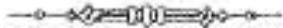
Քրիստոսի Յամբարձման մասին կը վկայեն Մարկոս եւ Ղուկաս աւետարանիչները, վկայութիւններ կան նաև Գործք Առաքելոցի մէջ: Եւ ինքը Տէր Յիսուս, անոնց հետ յօսելէ ետք երկինք համբարձաւ եւ նստաւ Տօր աջ կողմը: (Մարկ. 16:19): Հայ Առաքելական Եկեղեցին մայիսի 1-ին կը յիշատակէ նաև Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսութեան Աթոռ Սիս քաղաքէն Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածին փոխադրուիլը:

Պատմութեան թելադրանքով 484 թուականէն Հայաստանի տարբեր վայրերուն մէջ հանգրուանած Հայրապետական Աթոռը 1441 թուականին Վաղարշապատի ազգային-եկեղեցական ժողովի որոշումով մէկ ընդ միշտ կը վերահաստատուէ Լուստորջահիմն Սուրբ Էջմիածնի մէջ: Ի յիշատակութիւն այդ պատմական օրուան՝ Սուրբ Էջմիածնի մէջ Համբարձումի տօնին առիթով մատուցուող Սուրբ Պատարագի ատեն Իջման Սուրբ Սեղանի առջև կը կատարուի նաև Հայրապետական մաղթանք:

Քրիստոսի Համբարձումի տօնը կ'ուղեկցուի նաև ժողովրդական հանդիսություններով և կը կոչուի Ջանգիւլում / գիւլ՝ կը նըջանակէ վարդ, ծաղիկ: Անգեալում Համբարձումի օրուայ տօնախմբությունները կը սկսէին չորեքշաբթիէն: Կիները այդ օրը կ'անուանեն Մաղկամօր Կիրակի:

Ըստ ասանդութեան՝ Մաղկամայրը քրիստոնեայ Վարվառէ կոյսն է, որ փախչելով իր կռապաշտ հօրմէն՝ ապաստան կը գտնէ Աշտարակի մօտ գտնուող Արայի լեռան քարանձախն մէջ: Հայրը կը հետապնդէ աղջիկը, կը գտնէ և կը սպաննէ զայն: Նահատակուելէ առաջ Վարվառէն կը խնդրէ Աստծոյ որ ծաղիկ և կարմրուկ հիւանդություններով վարակուած մանուկները բժշկէ իր անունով: Աստուած կը կատարէ իր խնդրանքը, և Վարվառէի բարեխօսութեամբ բժշկուած մանուկները կը փրկուին: Այդ քարանձախը այլևս դարձած է ուխտատեղի: Կ'ըսուը թէ պատերէն հոսած ջուրը բուժիչ յատկություններ ունի, իբրև անոնք ըլլային Վարվառէ կոյսին արցունքները:

Հայաստանի տարբեր շրջաններուն մէջ այս Տօնը կը նշուի: Նախապէս կը կատարուի ծաղկահաւաք, ամէն տեղ կը կատարուի վիճակահանություն և կը պարգուի թէ այդ տարի ո՞ր աղջիկը պիտի կարգուի: Տօնի օրը ջուրով լեցուն կուժերու մէջ կը ձգեն ծաղիկներու տերեւներ և աղջիկներուն պատկանող զանազան իրեր: Ապա՝ դեռահաս աղջկայ մը հարսի հագուստ կը հագցնեն, կ'առնեն կուժերը և տունէ տուն կը պտտին երգերով, կատակներով և դրամահաւաքով: Վիճակահանությունը կը կատարուի վերջաւորութեան և այն աղջիկը, որ կը շահի անոր ամուսնութիւնը կը սպասուի: Կուժէն կը հանեն միւս իրերը և անոնց տէրերուն խրատներ և բարեմաղթանքներ կը տրուին: Այս գեղեցիկ ասանդոյթը պահպանուած է մինչև այսօր Էջմիածնի և շրջակայ գիւղերուն մէջ:



**CULTURAL COMMITTEE OF ST. JAMES ARMENIAN CHURCH**

Invites You

to the Book Presentation and Book Signing

**Sunday, May 19, 2013**

by *Murad Meneshian*

Author of **“Raffi: The Prophet from Payajuk”**

*Copies of the book are available prior the Event. Ask Der Hovhan.*

**The HOLY BIBLE Armenian Church Edition is now in the church pews.**

If you would like to purchase your personal copy,  
please contact the Church office.

## **TWO PARTS OF THE BADARAK**

The principal liturgical service of the Armenian Church is, as its name implies, the Divine Liturgy (in Armenian, Badarak). The Badarak is not merely one of the things the Church does. It is the most important expression of the Church's faith and identity.

In all of the ancient Churches, the Divine Liturgy consists of two large blocks: the Synaxis [*Jashou Zham*], and the Eucharist [*Kohapanoutyoun*]. In the Armenian Badarak these two parts are preceded by a preparatory introduction and end with a brief conclusion, both late additions to the ancient two-part structure.

The Synaxis, which means "Assembly," or "Gathering together," is often called the "Liturgy of the Word," because this part of the Divine Liturgy centers on the reading of passages from the Bible, especially the Holy Gospel. The Armenian Church fathers always emphasize that in the reading of the Gospel Jesus Christ himself is revealed. Around the turn of the eighth century, the Armenian theologian Stepanos of Siunik (†735) wrote, "...It is not a delegate who pronounces the Gospel, or even an angel, but the Lord of heaven and earth himself, saying, 'I came from the Father and have come into the world' [Jn 16:28]." So Christ is revealed in the Gospel reading and this corresponds to his revelation by his body and blood in Holy Communion.

The second block of the Badarak is called the "Eucharist," a Greek word meaning "thanksgiving." We give thanks to the Lord because he has saved us and cares for us. The heart of the Eucharist in all ancient Christian traditions is called the Anaphora or Eucharistic Prayer [*Khorhrtamadooyts or Kohoutyan Aghotk*]. This long prayer is recited by the priest on behalf of all the people.

In the Divine Liturgy, the Church takes unleavened bread and wine and offers them to God. We ask that he sanctify them by his Holy Spirit and change them into the Body and Blood of Jesus Christ, a means for our communion with him. The Armenian Church believes that when we receive Holy Communion, we are not eating mere bread and wine. By the miraculous power of God, we are receiving Christ himself, in a manner, which we admit is beyond our comprehension.

We participate most fully in the Divine Liturgy when we receive Holy Communion. It is the greatest Christian privilege, and ideally, baptized members of the Armenian Church should receive communion whenever the Badarak is celebrated.

**PAREV MONTHLY AND A.G.B.U. CHICAGO**

**Present new movie  
GAREGIN NJDEH**

**Saturday, June 8, 2013**

**7:00 PM**

A.G.B.U. Onnig Norhad Community Center (7248 N. Harlem)

\$15 General Admission

*For tickets call Missak Galian at (847-965-4537)*

**IN OBSERVANCE OF THE 98<sup>th</sup> COMMEMORATION OF THE  
ARMENIAN GENOCIDE**

International Academic Conference at Holocaust Museum  
(Skokie, IL)

**Theme: *The Ottoman Turkish Genocide of Anatolian Christians:  
A Common Case Study***

**May 10 and 11 - Registration is required**

**CULTURAL COMMITTEE OF ST. JAMES ARMENIAN CHURCH**

Invites You

to the Book Presentation and Book Signing

**Sunday, June 30, 2013**

by *David Luhrssen*

Author of "**Mamoulian: Life on Stage and Screen**"

Following Divine Liturgy - **12:30 PM**

**SMC OFFERS TWO SCHOLARSHIPS**

The Sacred Music Council is pleased to offer two scholarships for 2013:

Two \$250.00 scholarships for St. Nersess Seminary Deacons' Training Program; and

One \$500.00 scholarship from the Margaret E. Hagopian Musical Training Scholarship fund.

Ask Der Hayr for more information and the application.

**JOHN AZARIAN MEMORIAL ARMENIAN YOUTH  
SCHOLARSHIP FUND**

is accepting applications for the year 2013 -2014 academic year.

Application deadline May 31, 2013

## CLASS OF 2013 GRADUATES

If you have a graduate in your family or know of someone who is graduating, please send us their information.

Please submit the school you are graduating from, the school you will be attending (if applicable), course of study (if applicable), degree earned and future plans.

We are planning to host a reception in your honor on June 16<sup>th</sup>, so please e-mail or call the Church office **before June 12**.

## CALL FOR PHOTOS

The Parish is looking for old photos for the website and archive. Anything historical having to do with the Parish, Church Building, Church organizations and events or Armenian community in Evanston. We are also looking for photos of our past pastors. If you can help contact [office@stjamesevanston.org](mailto:office@stjamesevanston.org) or 847-864-6263. Your photos will be scanned and immediately returned.

*Help us to celebrate the Parish 70 year Anniversary!*

## CALENDAR OF UPCOMING EVENTS AT ST. JAMES

<b>May 7</b>	Armenian Language Class
<b>May 12</b>	Luncheon honoring Mr. Oscar Tatosian
<b>May 15</b>	Online Bible Study
<b>May 19</b>	Book presentation by Murad Meneshian
<b>May 21</b>	Armenian Language Class
<b>May 29</b>	Online Bible Study
<b>June 9</b>	Sunday School end-of-the-year program
<b>June 16</b>	Celebrating Graduates
<b>June 30</b>	Book presentation by David Lührssen



## HOME BLESSING ARRANGMENTS

All parishioners who wish to have their homes blessed on the occasion of Easter should call Der Hovhan (847) 644-7389 to make arrangements. Have a piece of bread, dish of salt and glass of water available for the blessing.

## Տ Ն Օ Ր Հ Ն Է Ք

Անոնք, որոնք կը փափաքին Ս. Զատիկի առիթով իրենց բնակարանները օրհնել տալ, թող բարեխաճին հեռաձայնի Տէր Յովհանին (847) 644-7389:

## SCRIPTURE READINGS

### JOHN 9:39 - 10:10

**39** Jesus said, "For judgment I came into this world, that those who do not see may see, and that those who see may become blind." **40** Some of the Pharisees near him heard this, and they said to him, "Are we also blind?" **41** Jesus said to them, "If you were blind, you would have no guilt; but now that you say, 'We see,' your guilt remains.<sup>1</sup> "Truly, truly, I say to you, he who does not enter the sheepfold by the door but climbs in by another way, that man is a thief and a robber; **2** but he who enters by the door is the shepherd of the sheep. **3** To him the gatekeeper opens; the sheep hear his voice, and he calls his own sheep by name and leads them out. **4** When he has brought out all his own, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice. **5** A stranger they will not follow, but they will flee from him, for they do not know the voice of strangers." **6** This figure Jesus used with them, but they did not understand what he was saying to them. **7** So Jesus again said to them, "Truly, truly, I say to you, I am the door of the sheep. **8** All who came before me are thieves and robbers; but the sheep did not heed them. **9** I am the door; if any one enters by me, he will be saved, and will go in and out and find pasture. **10** The thief comes only to steal and kill and destroy; I came that they may have life, and have it abundantly.

### *Յովհաննէս 9:39 - 10:10*

39Յիսուս ըսաւ. Ես այս աշխարհը եկայ՝ դատաստանի համար, որպէսզի չտեսնողները՝ տեսնեն, իսկ տեսնողները՝ կուրանան: 40Փարիսէցիներէն ոմանք, որ իրեն հետ էին, լսելով ասիկա՝ ըսին իրեն. Միթէ մե՞նք ալ կոյր ենք: 41Յիսուս ըսաւ անոնց. Եթէ կոյր ըլլայիք՝ մեղք չէիք ունենար. Բայց հիմա կըսէք. «Կը տեսնե՛նք». ուրեմն ձեր մեղքը կը մնայ ձեր վրայն: 1.Ճշմա՛րտապէս, ճշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Ա՛ն որ դռնէն չի մտներ ոչխարներուն բակը՝ հապա ուրիշ տեղէ կը բարձրանայ, անիկա գող եւ աւազակ է. 2.Բայց ա՛ն որ դռնէն կը մտնէ՝ ոչխարներուն հովիւն է”:

3.Դռնապանը կը բանայ անոր, եւ ոչխարները կը լսեն անոր ձայնը. իր ոչխարները կը կանչէ իրենց անունով ու դուրս կը հանէ զանոնք: 4.Երբ հանէ իր ոչխարները՝ կերթայ անոնց առջեւէն, ու ոչխարները կը հետեւին իրեն՝ որովհետեւ կը ճանչնան իր ձայնը: 5.Սակայն չեն հետեւիր օտարի մը՝ հապա կը փախչին անկէ, որովհետեւ չեն ճանչնար օտարներու ձայնը: 6Յիսուս ըսաւ անոնց այս առակը, բայց անոնք չէին հասկնար թէ ի՛նչ էր՝ որ կը խօսէր իրենց: 7Ուրեմն Յիսուս դարձեալ ըսաւ անոնց. Ճշմա՛րտապէս, ճշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Ե՛ս եմ ոչխարներուն դուռը”: 8Բոլոր անոնք՝ որ եկան ինձմէ առաջ, գող եւ աւազակ էին, բայց ոչխարները մտիկ չըրին անոնց: 9“Ե՛ս եմ դուռը”. եթէ մէկը ներս մտնէ ինձմէ՝ պիտի փրկուի. պիտի մտնէ ու ելլէ, եւ արօտ գտնէ: 10Գողը ուրիշ բանի համար չի գար, բայց միայն՝ գողնալու, սպաննելու եւ կորսնցնելու համար: Ես եկայ որ կեանք ունենան, եւ ճոխութեա՛մբ ունենան: